Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jak zaś został wypełniony mu czterdziestoletni czas weszło do serca jego odwiedzić braci jego synów Izraela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy ukończył czterdzieści lat, wstąpiło mu na serce, by odwiedzić swoich braci, synów Izraela.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdy zaś wypełniał się mu czterdziestoletni czas, weszło do serca jego przyglądnąć się braciom jego, synom Izraela. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jak zaś został wypełniony mu czterdziestoletni czas weszło do serca jego odwiedzić braci jego synów Izraela |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kiedy ukończył czterdzieści lat, przyszło mu na myśl, że powinien odwiedzić swoich braci, synów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy miał czterdzieści lat, przyszło mu na myśl odwiedzić swych braci, synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy mu było czterdzieści lat, przyszło mu na myśl, aby nawiedził braci swych, syny Izraelskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy mu się wypełnił czas czterdzieścia lat, przyszło mu na myśl, aby nawiedził bracią swą, syny Izraelskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy skończył lat czterdzieści, przyszło mu na myśl odwiedzić swych braci, synów Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A kiedy skończył czterdzieści lat, stało się potrzebą jego serca odwiedzić braci swoich, synów Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy skończył czterdzieści lat, zapragnął odwiedzić swoich braci, synów Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A gdy skończył czterdzieści lat, postanowił odwiedzić swoich rodaków. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy osiągnął pełnię lat czterdziestu, zapragnął w sercu odwiedzić swych braci, synów Izraela. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy skończył czterdzieści lat, zapragnął odwiedzić swoich rodaków. Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy skończył czterdzieści lat, zapragnął odwiedzić swoich braci Izraelitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли сповнилося йому сорок років, прийшло йому на серце відвідати своїх братів - синів Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy mu się dopełnił czterdziestoletni wiek, wstąpiło do jego serca by przyjrzeć się swoim braciom, synom Israela. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz kiedy miał czterdzieści lat, przyszło mu do głowy, aby odwiedzić swoich braci Isra'elim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Kiedy mu upływał czterdziesty rok, w jego sercu zrodziła się myśl, by dokonać przeglądu swych braci, synów Izraela. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pewnego dnia, gdy miał już prawie czterdzieści lat, postanowił odwiedzić swoich rodaków—Izraelitów. |

1. 1) <x>20 2:11</x> [↑](#footnote-ref-2)